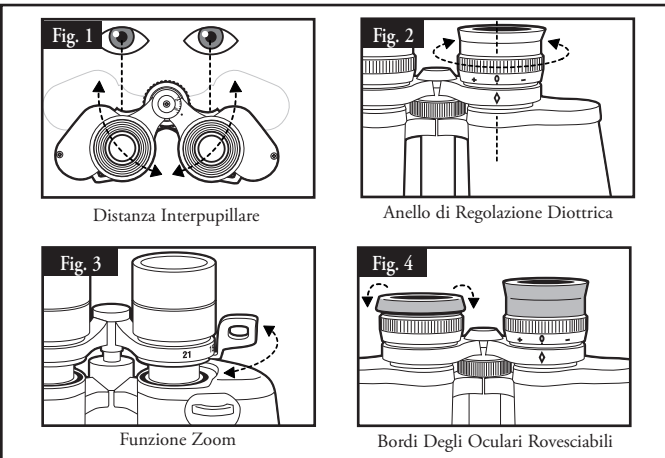


Bushnell®

BINOCOLO MANUALE DI ISTRUZIONI

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo binocolo Bushnell! Il binocolo è uno strumento di precisione, concepito e realizzato per offrirvi molti anni di piacevoli visioni. Questo manuale vi aiuterà ad ottenere il massimo delle prestazioni, spieghando come regolare il binocolo per i suoi occhi e come prendersi cura dello strumento. Prima di usare il binocolo, la preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni.



REGOLAZIONE PER GLI OCCHI (Figura 1)

La distanza fra gli occhi, o "distanza interpupillare", varia da persona a persona. Per ottenere il perfetto allineamento delle lenti rispetto ai vostri occhi, compiere queste semplici operazioni.

- Tenere il binocolo nella posizione di visione normale.
- Affermando saldamente i due canocchiali del binocolo, avvicinarli o allontanarli fino a quando non si vede un unico campo circolare. Prima di ogni uso, rimettere sempre il binocolo in questa posizione.

Regolazione in base alla vista individuale
Buche la vista varia da persona a persona, la maggior parte dei binocoli Bushnell dispongono di una funzione di adattamento distorico che permette di regolare il binocolo alla propria vista. Seguire le istruzioni per la messa a fuoco sono indicate per il tipo di binocolo posseduto.

MESSA A FUOCO

I binocoli Bushnell hanno uno di questi sistemi di messa a fuoco: centrale o "Insta-Focus".

- Il sistema di messa a fuoco centrale ha una ghiera di messa a fuoco sistemata fra i due canocchiali del binocolo.
- Il sistema rapido di messa a fuoco "Insta-Focus" ha una leva per la messa a fuoco sistemata fra i due canocchiali.

Messa a fuoco centrale e "Insta-Focus"

- Regolare la distanza interpupillare (Figura 1).
- Regolare su zero le diottrie (Figura 2) e guardare un oggetto lontano.
- Tenere sempre gli occhi aperti.
- Usando il coperchietto dell'obiettivo o una mano, coprire l'obiettivo (davanti) dello stesso lato del binocolo sul quale si trova la "regolazione diottrica". Di solito questo è il lato destro (o il lato sinistro nei modelli con lo zoom).
- Usando la ghiera di messa a fuoco centrale o la leva "Insta-Focus", mettere a fuoco un oggetto lontano ricco di fini dettagli (un muro di mattoni, i rami di un albero, ecc.) fino a quando appare il più nitido possibile.
- Scoprire l'obiettivo sul lato diottrico, coprire l'altro obiettivo, quindi guardare lo stesso oggetto.
- Usando la ghiera di regolazione delle diottrie, quindi a fuoco l'oggetto guardato. Non ruotare troppo o forzare. Foculare delle diottrie, poiché questo potrebbe danneggiarsi o staccarsi dal telaio del binocolo.
- Regolare il binocolo secondo i propri occhi. Per mettere a fuoco il binocolo per qualsiasi distanza, basta girare la ghiera di messa a fuoco centrale o premere la leva "Insta-Focus". Prendere nota dell'impostazione delle diottrie per riferimenti futuri.

FUNZIONE "ZOOM" - Solo sui Determinati Modelli (Figura 3)

- Seguire le istruzioni per la messa a fuoco prima di usare il binocolo centrale e Insta-Focus."
- Quando si mette a fuoco un binocolo con "zoom" (ingrandimento variabile), si consiglia di cominciare all'ingrandimento maggiore. In tal modo, verrà ridotta o eliminata la necessità di regolare di nuovo la messa a fuoco passando dagli ingrandimenti minori a quelli più elevati. Impostare la leva dello zoom all'ingrandimento più alto e mettere a fuoco guardando un oggetto lontano ricco di fini dettagli (un muro di mattoni, i rami di un albero, ecc.).
- Regolare il binocolo secondo la propria vista ruotando l'impostazione delle diottrie, come spiegato in "Messa a fuoco centrale/Insta-Focus".
- Il binocolo è adesso regolato correttamente per i propri occhi. È ora possibile zoomare a qualsiasi ingrandimento e l'oggetto rimarrà a fuoco.

Nota: per un oggetto a distanza più ravvicinata, mettere a fuoco usando l'ingrandimento alto, quindi regolare la leva dello zoom sull'ingrandimento desiderato. Come per qualsiasi strumento con zoom, la migliore qualità dell'immagine si ottiene agli ingrandimenti più bassi.

Perma Focus / INSTAVISION

Il binocolo Bushnell che avete acquistato potrebbe disporre di uno dei rivoluzionari sistemi ottici Bushnell per eliminare la necessità di messa a fuoco. I binocoli Perma Focus e Instavision offrono un visuale rapida e chiara da 11-35 metri circa (a seconda dell'ingrandimento) all'infinito, senza dover regolare il comando della messa a fuoco. Questi binocoli non hanno la funzione di regolazione delle diottrie sull'oculare.

IMPERMEABILE/ANTIAPPANNANTE

Il vostro binocolo Bushnell potrebbe essere di un tipo dotato della più avanzata tecnologia di impermeabilità e antiappannamento. I modelli Bushnell impermeabili hanno un anello di tenuta (O-Ring) che assicura la protezione completa contro l'umidità. La protezione antiappannante viene invece fornita dal nuovo secco che elimina tutta l'umidità dall'interno del binocolo.

BORDI DEGLI OCULARI (per chi porta occhiali da vista/da sole) (Figura 4)

Il binocolo Bushnell è dotato di bordi degli oculari in gomma rovescibili, a compassa o girvoletti studiati per dare il massimo comfort e bloccare la luce esterna indesiderata. Quando si indossano gli occhiali, ricordarsi di tenere i bordi degli oculari abbassati. In tal modo gli occhi saranno più vicini agli oculari del binocolo, migliorando il campo visivo.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Il binocolo Bushnell offrirà anni di servizio senza problemi se riceve dall'utente la stessa cura normale data a qualsiasi strumento ottico di precisione. Non esportare i modelli non impermeabili ad eccessiva umidità.

- Se il binocolo possiede ha i bordi degli oculari rovescibili e flessibili, conservare il binocolo con i bordi degli oculari ridotti. Ciò eviterà stress e usura eccessivi ai bordi degli oculari in posizione abbassata.
- Evitare colpi e cadute al binocolo.
- Conservare in un luogo fresco e asciutto.

PULIZIA

- Softare per rimuovere polvere e detriti dalle lenti (oppure, usare una spazzola morbida per leni).
- Per una pulizia spessa o un po' di polvere, pulire con un panno fresco o l'eccessivo strofinamento può graffiare le superfici delle lenti e causare un danno permanente. Per la pulizia regolare delle ottiche, l'aceto è uno dei migliori solventi (disponibile presso i negozi di negozi foto-ottici).
- Per una pulizia più completa, si possono usare un fazzoletto per la pulizia di lenti fotografiche con un liquido detergente per lenti fotografiche, oppure alcool isopropilico. Applicare sempre il liquido sul panno detergente, mai direttamente sulla lente.

▼ PER EVITARE IL RISCHIO DI DANNEGGIARE I PROPRI OCCHI, NON GUARDARE MAI DIRETTAMENTE IL SOLE CON IL BINOCOLO. ▼

GARANZIA / REPARAZIONE

GARANZIA LIMITATA A VITA

Si garantisce che questo prodotto Bushnell sarà esente da difetti di materiale e fabbricazione finché rimarrà in possesso del proprietario originale. La presente garanzia limitata a vita esprime la nostra fiducia nei materiali e nella fabbricazione dei nostri prodotti e l'assicurazione di anni e anni di servizio affidabile. In caso di difetto durante il periodo di garanzia, a nostra discrezione riparremo o sostituiamo il prodotto purché sia restituito franco destinatario. Sono esclusi da garanzia eventuali danni causati da abusi, manutenzione impropria, installazione o manutenzione eseguita da persone non autorizzate dal servizio di assistenza Bushnell.

A un prodotto restituito negli Stati Uniti o in Canada e coperto da questa garanzia occorre allegare quanto segue.

- Assegnare/ordine di pagamento per l'importo di 10 USD per coprire i costi di spedizione.
- Nome e indirizzo da utilizzare per la restituzione del prodotto.
- Una spiegazione del difetto.
- Scrittorio.
- Il prodotto deve essere imballato in una scatola robusta, per prevenire danni durante il trasporto, e va spedito franco destinatario a uno dei seguenti indirizzi.

Recapito NEGLI STATI UNITI: Bushnell Outdoor Products Attn.: Repairs 9200 Cody Overland Park, Kansas 66214	Recapito IN CANADA: Bushnell Outdoor Products Attn.: Repairs 25A East Pearce Street, Unit 1 Richmond Hill, Ontario L4B 2M9
---	---

Per prodotti acquistati fuori degli Stati Uniti o del Canada, rivolgersi al rivenditore per le clausole pertinenti della garanzia. In Europa si può anche contattare la Bushnell a questo numero:

Bushnell Germany GmbH European Service Centre Mathias-Brüggen-Str. 80 D-50827 Köln GERMANY Tel: +49 221 995568-0 Fax: +49 221 995568-20

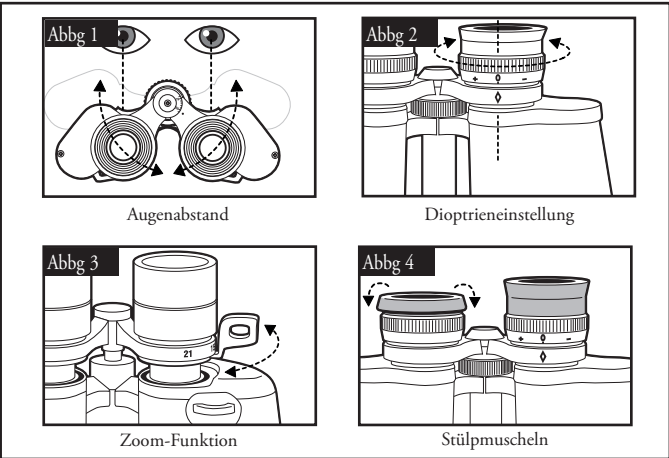
Questa garanzia di specifici diritti legali.

Eventuali altri diritti variano da una nazione all'altra.
©2010 Bushnell Outdoor Products

Bushnell®

FERNGLÄSER BEDIENUNGSANLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres neuen Bushnell-Fernglases. Es ist ein Präzisionsinstrument, das Ihnen viele Freude bereiten soll. Diese Gebrauchsanweisung wird Ihnen helfen, das Gerät optimal zu nutzen. Dazu erfahren Sie nachfolgend, wie Sie das Fernglas optimal auf Ihre Augen einstellen und wie das Gerät zu pflegen ist. Lesen Sie diese Anleitung vor jedem Einsatz auf Gebrauch des Fernglases bitte genau durch.



OKULARANPASSUNG (Abbildung 1)

Der Abstand zwischen den Augen, so genannte "Pupillenabstand", variiert von Mensch zu Mensch. Um eine optimale Einstellung zwischen Okular und Auge zu erreichen, führen Sie die folgende Schritte aus:

- Halten Sie das Fernglas ganz normal vor Ihre Augen.
- Halten Sie beide Okulare fest. Bewegen Sie die beiden Objektive gegeneinander, bis Sie einen einzigen Bildkreis sehen. Stellen Sie Ihr Fernglas vor jedem Einsatz auf diese Position ein.

Einstellen der individuellen Schärfe

Das Fernglas von Mensch zu Mensch variiert, besitzen die meisten Bushnell-Ferngläser einen Dioptrienausgleich, der es Ihnen erlaubt, das Fernglas auf Ihre Schärfe einzustellen. Zur Schärfenregulierung Ihres Fernglasesmodell führen Sie bitte die folgenden Anweisungen aus.

SCHÄRFENREGULIERUNG

Bushnell-Ferngläser haben zwei verschiedene Schärfenregelungen: "Center (Mitnehmer)" oder "Insta-Focus".

- Der "CENTER-FOCUS" besitzt zur Schärfenregulierung ein zentrales Rädchen, das sich zwischen den beiden Objektiven befindet.
- Das "INSTA-FOCUS"-System zur schnellen Schärfenregulierung besitzt einen Einstellhebel zwischen den Objektiven.

"Center-Focus" & "Insta-Focus"

- Stellen Sie den Pupillenabstand ein (Abb. 1).
- Stellen Sie die "Dioptrien-Einstellung" (Abb. 2) auf Null und visieren Sie ein Objekt an, das in einiger Entfernung liegt.
- Halten Sie dabei immer beide Augen offen.
- Decken Sie mit einem Objektivekfel oder Ihrer Hand die (vordere) Objektive auf der Seite des Fernglases ab, das über den Dioptrienausgleich verfügt, gewöhnlich die rechte Seite. (Bei "Zoom"-Modellen ist es die linke Seite.)
- Stellen Sie mit Hilfe des zentralen Rädchens zur Schärfenregulierung oder dem "InstaFocus"-Hebel die Schärfe so ein, dass das angelegte Objekt (sehen Sie sich ein Objekt mit möglichst viel Details) (z.B. eine Mauer, Aste usw.) so scharf wie möglich vor sich zu sehen ist.
- Entfernen Sie die Abdeckung von der Linse auf der Dioptrienausgleichsseite, decken Sie die andere Objektive ab und sehen Sie sich nochmals das gleiche Objekt an.
- Benutzen Sie den Einstellhebel für den Dioptrienausgleich, um das gleiche Objekt zu fokussieren. Dies sollte behutsam geschehen; ein Überdrehen des Dioptrien-Okulars kann zu Beschädigungen oder zum Abbrechen des Okulars vom Gehäuse führen.
- Ihr Fernglas sollte jetzt auf Ihre Augensäge eingestellt sein. Jetzt lässt sich die Schärfenstellung für jede Entfernung ganz einfach durchführen. Dazu drehen Sie entweder am zentralen Einstellrädchen oder zum Abbrechen des Okulars vom Gehäuse führen.

Ihr Fernglas sollte jetzt auf Ihre Augensäge eingestellt sein. Jetzt lässt sich die Schärfenstellung für jede Entfernung ganz einfach durchführen. Dazu drehen Sie entweder am zentralen Einstellrädchen oder zum Abbrechen des Okulars vom Gehäuse führen.

"ZOOM"-VORRICHTUNG - Nur bei ausgewählten Modellen (Abb. 3)

- Führen Sie die Schritte zur Schärfeneinstellung aus, die unter "Center-Focus" und "InstaFocus" beschrieben sind.
- Sollte es sich um ein "Zoom"-Fernglas (mit variabler Stärke) handeln, beginnen Sie am besten bei der höchsten Stärke. Damit vermeiden Sie, in den Fällen eine erneute Schärfeneinstellung, wo Sie zwischen hohen und niedrigen Stärken zoomen. Stellen Sie den "Zoom"-Hebel auf die größtmögliche Stärke und klassieren Sie ein beliebiges Objekt mit feinen Details (z.B. eine Mauer, Aste usw.).
- Stellen Sie Ihr Fernglas mithilfe des Dioptrienausgleichs auf Ihre persönliche Schärfe ein, wie in den Anweisungen für "Center-Focus" / "InstaFocus" beschrieben.
- Ihr Fernglas ist nun richtig eingestellt. Jetzt können Sie jedes entfernte Objekt "heranz" oder "wegzoomen".

Anmerkung: Um sich ein näher gelgenes Objekt anzusehen, fokussieren Sie da Objekt zunächst mit hoher Stärke und stellen dann die "Zoom"-Hebel auf die gewünschte niedrigere Stärke ein. Bei "Zoom"-Gläsern erhalten Sie mit kleineren Vergrößerungen qualitativ bessere Bilder.

PERMA FOCUS / INSTAVISION

Ihr Bushnell-Fernglas ist mit einem revolutionären Fokus-Freie Optiksytlem ausgestattet. PermaFocus und Instavision-Ferngläser bieten bei Entfernungen von etwa 10-30 Metern (je nach Stärke) bis "unendlich" eine scharfe und klare Sicht, ohne dass die Schärfe zu regulieren ist. Diese Ferngläser besitzen für die Okulare keinen Dioptrienausgleich.

WASSER- UND BESCHLAGFREI

Ihr Bushnell-Fernglas ist mit der neuesten Technologie für Wasserdichte und Beschlagfreiheit erhältlich. Wasserfeste Modelle von Bushnell sind mit einem O-Ring für absolute Wasserfestigkeit versehen. Die Beschlagfreiheit wird durch trockenen Stickstoff im Glasinneren erreicht, der jede Feuchtigkeit im Inneren des Geräts beseitigt.

AUßENMUSCHELN (Bellen-/Sonnenbrillengläser) (Abb. 4)

Ihr Bushnell-Fernglas ist zu Ihrer Bequemlichkeit und um überflüssiges Licht auszuscheiden, mit um-/ausklappbaren behausbaren Außenmuscheln (Sonnen) ausgestattet. Schließen Sie Belüftungen ein, klappen Sie Außenmuscheln um. Damit sind Ihre Augen näher an der Bellen des Objektivs, womit sich die Blickweite vergrößert.

PFLEGEANLEITUNG

Bei einer normalen Pflege, wie sie bei jedem feinspitzigen Instrument üblich ist, werden Sie Ihr Bushnell-Fernglas jahrelang ohne Probleme benutzen können. Nicht-wasserfeste Modelle sollten keinesfalls übermäßige Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

- Wenn Ihr Fernglas umklappbar, weiche Außenmuscheln besitzen, lagern Sie es bitte mit den Außenmuscheln nach oben. Damit vermeiden Sie während der Lagerung eine übermäßige Bildung der Außenmuscheln.
- Stoßen Sie mit dem Fernglas niemals an und lassen Sie es nicht herunterfallen.
- Lagern Sie das Fernglas kühl und trocken.

REINIGUNG

- Putzen Sie Staub oder Schmutz auf den Linsen weg (oder benutzen Sie eine weiche Linseabreiser).
- Um Schmutz oder Fingerabdrücke zu entfernen, putzen Sie die Linsen mit einem weichen Baumwolltuch in kreisförmigen Bewegungen. Die Benutzung eines groben Tuchs oder sonstiger Beben kann die Linsenoberfläche zerkratzen und schließlich zu bleibenden Schäden führen. Ein "Mikroaer"-Puzzuch (erhältlich bei den meisten Fotohandeln) ist ideal für die routinemäßige Reinigung der Optik.
- Für eine gründlichere Reinigung können Linseflücker für Kameras und Linsen-Reinigungsflüssigkeit für Kameras oder Isopropyl-Alkohol benutzt werden. Immer die Flüssigkeit auf das Reinigungstuch und niemals direkt auf die Linse geben.

▼ WENN SIE MIT IHREM FERNGLAS DIREKT IN DIE SONNE SCHAUEN, KÖNNEN IHRE AUGEN VERLETZT WERDEN ▼

GARANTEE / REPARATUR

BESCHRÄNKTE LEBENS-LANGE GARANTIE

Sie erhalten für Ihr Bushnell-Produkt eine lebenslange Garantie. Die Garantie gilt für den Erwerbser oder erstreckt sich auf Material- und Herstellungsfehler. Die beschränkte lebenslange Garantie ist Ausdruck unseres Vertrauens in die Materialien und die mechanische Ausführung unserer Produkte und gewährleistet Ihnen einen lebenslangen zuverlässigen Kundendienst. Für den Fall, dass ein Mangel im Rahmen dieser Garantie auftritt, werden wir das Produkt nach unserer Wahl reparieren oder austauschen, vorausgesetzt, dass Sie das Produkt freigemacht zurückschicken. Von dieser Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf Misbrauch, unsachgemäße Behandlung, Installations- oder Wartungsarbeiten, die nicht von einer autorisierten Bushnell-Kundendienstabteilung vorgenommen werden, zurückzuführen sind.

Jeder Rücksendung in die USA oder nach Kanada im Rahmen dieser Garantie müssen folgende Dokumente und Angaben beigefügt werden:

- Ein Scheck/eine Zahlungsanweisung in Höhe von 10,00 USD zur Abdeckung der Porto- und Bearbeitungskosten
- Name und Anschrift für die Rücksendung des Produkts
- Eine Erläuterung des Mangels
- Kaufbeleg
- Das Produkt sollte zur Vermeidung von Transportschäden gut verpackt in einem stabilen Versandkarton an die nachstehend aufgeführte Adresse geschickt werden, wobei die Gebühren für die Rücksendung im Voraus zu entrichten sind.

Adresse für Rücksendungen in die USA: Bushnell Outdoor Products Attn.: Repairs 9200 Cody Overland Park, Kansas 66214	Adresse für Rücksendungen nach KANADA: Bushnell Outdoor Products Attn.: Repairs 25A East Pearce Street, Unit 1 Richmond Hill, Ontario L4B 2M9
---	--

Bei Produkten, die Sie außerhalb der Vereinigten Staaten oder Kanadas gekauft haben, erhalten Sie die entsprechenden Informationen zur Garantie von ihrem Händler vor Ort. In Europa erreichen Sie Bushnell auch unter:

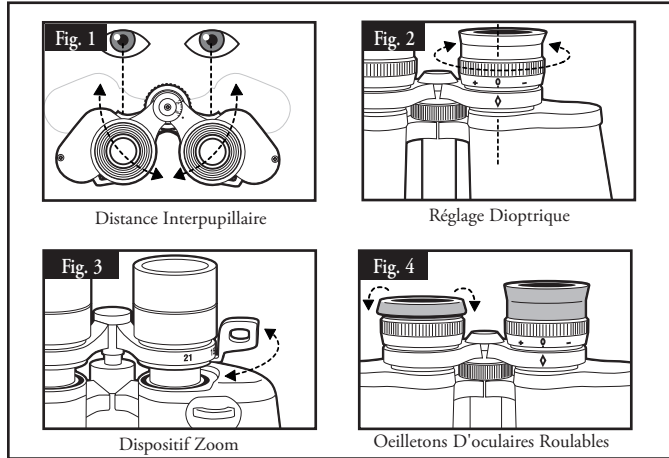
Bushnell Germany GmbH European Service Centre Mathias-Brüggen-Str. 80 D-50827 Köln GERMANY Tel: +49 221 995568-0 Fax: +49 221 995568-20

Mit dieser Garantie erwerben Sie bestimmte Rechtsansprüche.
Sie haben möglicherweise darüber hinaus noch andere Rechte, die von Land zu Land variieren.
©2010 Bushnell Outdoor Products

Bushnell®

BINÓCULO MANUEL D'INSTRUCTIONS

Merci de votre achat de jumelles Bushnell. C'est un instrument de précision conçu pour fournir de nombreuses années de service agréable. Ce manuel vous permettra d'en obtenir les performances optimales car il explique comment régler en fonction des yeux de l'utilisateur et comment en prendre soin. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser les jumelles.



RÉGLAGES EN FONCTION DES YEUX (Figure 1)

La distance entre les yeux, aussi appelée « distance interpupillaire », varie selon les personnes. Pour obtenir l'alignement parfait de la lentille sur l'œil, effectuez ces opérations simples.

- Tenez les jumelles en position normale d'observation.
- Saisissez fermement chaque ocelline. Rapprachez ou éloignez les cylindres jusqu'à ce que vous voyiez un seul champ circulaire. Renettez toujours les jumelles dans cette position avant de les utiliser.

Comment Régler en Fonction de la Perception Visuelle de l'Utilisateur

Étant donné que la vision est différente pour chaque personne, la plupart des binoculaires de Bushnell comportent un dispositif de réglage dioptrique qui permet de les régler exactement à la vision de chaque utilisateur. Suivez les instructions de mise au point ci-dessous qui correspondent au type de vos jumelles.

MISE AU POINT

Les binoculaires Bushnell disposent de l'un de deux systèmes de mise au point : centrale ou "Insta-Focus".

- Le système de MISE AU POINT CENTRALE comporte une molette de mise au point centrale, entre les cylindres.
- Le système de mise au point rapide « INSTA-FOCUS » comporte un levier de mise au point entre les cylindres.

Mise au Point Centrale et « Insta-Focus »

- Régler la distance interpupillaire (Figure 1)
- Placer le réglage dioptrique (Figure 2) sur zéro et observez un objet éloigné.
- Gardez toujours les deux yeux ouverts.
- En utilisant un objet-objectif ou votre main, couvrez l'objectif (lentille avant) du côté des jumelles qui comporte le réglage dioptrique. Ceci réduira ou éliminera le besoin de régler la mise au point lors du zoom entre les réglages élevés et faibles. Placez le levier du zoom sur le réglage le plus élevé indiqué et effectuez la mise au point sur un objet éloigné comportant de fins détails (un mur de briques, des branches d'arbre, etc. par exemple).
- En utilisant la molette de mise au point centrale ou le levier « Insta-Focus », effectuez la mise au point sur un objet éloigné comportant de fins détails (un mur de briques, des branches d'arbre, etc. par exemple).
- Découvrez l'objectif du côté du réglage dioptrique ; ouvrez l'autre objectif et observez le même objet.
- À l'aide de la bague de réglage dioptrique, effectuez la mise au point sur l'objet observé. Veillez à ne pas tourner excessivement le levier "localiser" à réglage dioptrique pour ne pas l'endommager ni provoquer sa séparation de sa monture.
- Les jumelles doivent être ajustées à vos yeux. La mise au point sur n'importe quel objet peut maintenant s'effectuer simplement, en tournant la molette centrale ou en appuyant sur le levier "Insta-Focus". Prenez note de réglage dioptrique correspondant à vos yeux pour les utiliser et réitérer ultérieurement.

DISPOSITIF « ZOOM » - sur certains modèles seulement (Figure 3)

- Procédez aux opérations de mise au point décrites dans la section « Mise au point centrale et Insta-Focus ».
- Lors de la mise au point de jumelles à zoom (grossissement variable), il est préférable de commencer à un grossissement élevé. Ceci réduira ou éliminera le besoin de régler la mise au point lors du zoom entre les réglages élevés et faibles. Placez le levier du zoom sur le réglage le plus élevé indiqué et effectuez la mise au point sur un objet éloigné comportant de fins détails (un mur de briques, des branches d'arbre, etc. par exemple).
- Régalez les jumelles en fonction de votre perception visuelle à l'aide du réglage dioptrique, comme il est décrit dans les instructions de « Mise au point centrale / Insta-Focus ».
- Les jumelles sont maintenant ajustées à vos yeux. Vous pouvez donc actionner le zoom sur n'importe quel objet éloigné.

Remarque: Pour faire la mise au point sur un objet relativement proche, effectuez d'abord la mise au point à un grossissement élevé, puis réglez le levier de zoom au grossissement inférieur souhaité. Comme ça n'importe quel instrument à zoom, il est possible d'obtenir des images de la meilleure qualité à des grossissements peu élevés.

PERMA FOCUS / INSTAVISION

Il est possible que vos jumelles Bushnell soient conçues et construites avec un système optique révolutionnaire sans mise au point. Les jumelles Perma Focus et Instavision permettent une observation rapide et claire entre environ 10,6 à 30,5 m (35 à 100 pi) (selon grossissement) et l'infini sans qu'il ait besoin de régler la mise au point. Ces jumelles ne comportent aucun réglage dioptrique sur les oculaires.

ÉTANCHÉ à l'EAU ET à LA BUÉE

Il est possible que vos jumelles soient conçues et construites avec la technologie la plus récente d'étanchéité à l'eau et à la buée. Les modèles Français à l'eau de Bushnell comportent des joints toriques pour assurer la protection la plus fiable. L'étanchéité à la buée est obtenue par une purge à l'azote qui élimine toute humidité interne.

CELLERONS D'OCULAIRES (porteurs de lunettes correctrices / de soleil) (Figure 4)

Pour être confortables, masquer la lumière superflue, les jumelles Bushnell disposent d'ocellons d'oculaires rotatifs, rétractables, pivots, en caoutchouc ou à ressort. Ils permettent de protéger les ocellons. Vos yeux seront ainsi plus proches des lentilles, ce qui améliorera la largeur de champ.

INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

Vos jumelles Bushnell vous rendent des années de service sans problème si elles sont entretenues avec soin, comme tout instrument optique de qualité. Les modèles non étanches à l'eau ne doivent pas être exposés à une humidité excessive.

- Si vos jumelles comportent des ocellons d'oculaires rotatifs, souples, rétractables et avec les ocellons en haut. De cette manière, ils ne subissent pas de pression excessive ni d'usure.
- Évitez de les cogner et de les laisser tomber.
- Rangez-les dans un endroit frais et sec.

NETTOYAGE

- Softifiez délicatement pour éliminer poussière ou débris des lentilles (ou utilisez une brosse à poils doux pour lentille).
- Pour retirer la saleté ou les traces de doigts, nettoyez avec un tissu en coton doux, en frottant d'un mouvement circulaire. L'utilisation d'un tissu grossier ou un frottement inutile risque de rayer la surface de la lentille et de la détériorer de façon définitive. Un tissu net exposé en microfibres (vendu chez la plupart des détaillants d'appareils photo) est idéal pour le nettoyage régulier de vos instruments.
- Pour un nettoyage plus profond, vous pouvez utiliser des tissus spéciaux pour appareils photo, des liquides de nettoyage pour lentilles photographiques ou de l'alcool isopropyle. Appliquez toujours le liquide sur un chiffon, jamais directement sur la lentille.

▼ IL EST TRÈS DANGEREUX POUR LES YEUX DE REGARDER LE SOLEIL DIRECTEMENT AVEC LES JUMELLES ▼

GARANTEE / RÉPARATION

GARANTEE À VIE LIMITÉE

Votre produit Bushnell® est garanti exempt de défauts de matériaux et de fabrication pendant la durée de sa vie de son premier propriétaire. La garantie à vie limitée traduit notre confiance dans les matériaux et l'exécution méticuleuse de nos produits et représente pour vous l'assurance de toute une vie de service fiable. Au cas où un défaut apparaîtrait sous cette garantie, nous nous réservons l'option de réparer ou de remplacer le produit, à condition de nous le renvoyer en port payé. La présente garantie ne couvre pas les dommages causés par une utilisation, une manipulation, une installation incorrecte(s) ou un entretien incorrect ou fourni par quelqu'un d'autre qu'un centre de réparations agréé par Bushnell.

Tout retour effectué aux États-Unis ou au Canada, dans le cadre de la présente garantie, doit être accompagné des articles indiqués ci-dessous :

- un cheque ou mandat d'un somme de 10,00 \$ US pour couvrir les frais d'envoi et de manutention
- le nom et l'adresse pour le retour du produit
- une description du défaut constaté
- la preuve d'achat
- Le produit doit être emballé soigneusement, dans un carton d'expédition solide, pour éviter qu'il ne soit endommagé durant le transport ; envoyez-le en port payé, à l'adresse indiquée ci-dessous :

Aux États-Unis, envoyez à: Bushnell Outdoor Products Attn.: Repairs 9200 Cody Overland Park, Kansas 66214	Au CANADA, envoyez à: Bushnell Outdoor Products Attn.: Repairs 25A East Pearce Street, Unit 1 Richmond Hill, Ontario L4B 2M9
--	---

Pour les produits achetés en dehors des États-Unis et du Canada, veuillez contacter votre distributeur local pour tous renseignements concernant la garantie. En Europe, vous pouvez aussi contacter Bushnell sur:

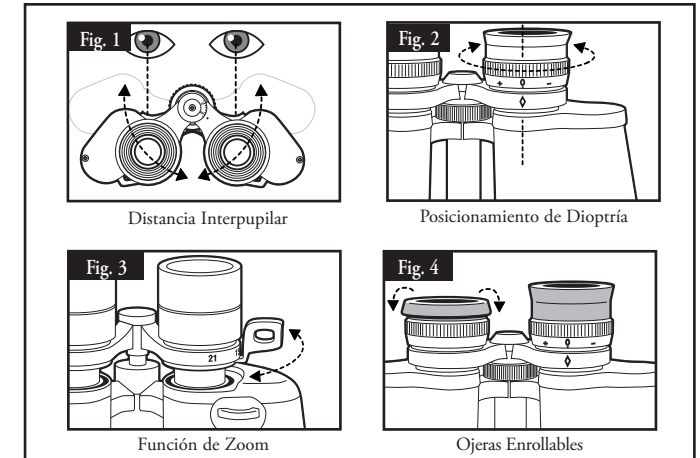
Bushnell Germany GmbH European Service Centre Mathias-Brüggen-Str. 80 D-50827 Köln GERMANY Tel: +49 221 995568-0 Fax: +49 221 995568-20

La présente garantie vous donne des droits légaux spécifiques.
Vous pouvez avoir d'autres droits qui varient selon les pays.
©2010 Bushnell Outdoor Products

Bushnell®

BINOCULARES MANUAL DE INSTRUCCIONES

Felicidades por haber comprado un binocularo Bushnell, un instrumento de precisión diseñado para ofrecer muchos años de agradables observaciones. Este manual le ayudará a lograr un rendimiento óptimo explicándole cómo puede ajustar el binocularo a sus ojos y cómo debe cuidar de este instrumento. Lea detenidamente las instrucciones antes de usar su binocularo.



AJUSTES PARA LOS OJOS (Figura 1)

La distancia entre los ojos, denominada "distancia interpupilar", varía de una persona a otra. Para lograr un alineamiento perfecto de la lente al ojo, siga estos pasos sencillos.

- Sujete su binocularo en la posición de visión normal.
- Ajuste cada barril entre sí firmemente. Acerca o aleje los barriles entre sí hasta que vea un campo circular único. Fije siempre su binocularo en esta posición antes de usarlo.

Cómo se Ajusta de Acuerdo con la Vista Individual de l'Utilizador

Como la vista individual varía de una persona a otra, la mayoría de los binoculares de Bushnell disponen de una función de ajuste dioptrico que le permite ajustar con precisión el binocularo a su vista. Siga las instrucciones de enfoque que se muestran a continuación para su tipo de binocularo.

ENFOQUE

Los binoculares Bushnell disponen de uno de los siguientes sistemas de enfoque: central o "Insta-Focus".

- ENFOQUE CENTRAL – dispone de una rueda de enfoque central entre los barriles.
- "INSTA-FOCUS" – es un sistema de enfoque rápido que dispone de una palanca de enfoque entre los barriles.

Enfoque Central E "Insta-Focus"

- Ajuste la distancia interpupilar (Figura 1)
- Fije el "ajuste dioptrico" (Figura 2) en cero y observe un objeto distante.
- Mantenga ambos ojos abiertos en todo momento.
- Usando una tapa de lente o la mano, cubra el objetivo (delantero) del mismo lado del binocularo en que se encuentre el "ajuste dioptrico". Normalmente es el lado derecho. (El lado izquierdo en los modelos con zoom).
- Usando la rueda de enfoque central o la palanca "Insta-Focus", enfoque un objeto distante que tenga detalles muy definidos (tal como paredes de ladrillos, ramas de árbol, etc.) hasta que aparezca tan nítido como sea posible.
- Décubra el objetivo del lado del "ajuste dioptrico, cubra el otro objetivo y observe el mismo objeto.
- Usando el anillo de ajuste del "ajuste dioptrico", enfoque el mismo objeto que se está observando. Tenga cuidado de no girar en exceso o forzar el ocular dioptrico porque podría causar daños o hacer que el ocular se separe del chasis.
- Su binocularo debe ajustarse a sus ojos. El enfoque a cualquier distancia puede hacerse ahora girando simplemente la rueda de enfoque central o pulsando la palanca "Insta-Focus". Añote el ajuste dioptrico de sus ojos para referencia futura.

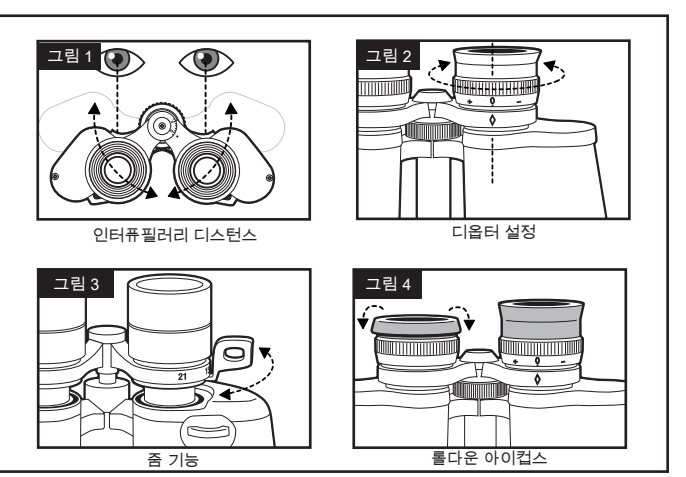
FUNCIÓN DE "ZOOM" - Sólo en modelos selectos (Figura 3)

- Cuando enfoque un binocularo con "

Binoculars

쌍안경 사용 설명서

Bushnell의 신형 쌍안경을 구입하신 것을 축하드립니다. 구입하신 쌍안경은 관측의 즐거움을 오랫동안 누리실 수 있도록 설계된 정밀 기기입니다. 이 설명서에는 쌍안경을 사용하기 위한 올바른 방법에 관해 설명하는 법, 쌍안경을 관리하는 법 등이 설명되어 있어 사용자가 최적의 성능을 체험할 수 있도록 합니다. 쌍안경을 사용하기 전 이 설명서를 주의 깊게 읽어주십시오.



눈 조정(그림 1)

눈 사이 거리를 조정하는 방법

“시간 거리라고 하는 눈 사이의 거리는 사람마다 다릅니다. 눈과 렌즈를 완벽하게 정렬하려면, 다음의 간단한 단계를 수행하십시오.

- 쌍안경을 정상 관측 위치에 놓습니다.
- 각 렌즈를 단단히 고정합니다. 원형 형태로 하나를 보일 때까지 배럴을 서로 더 가깝게 움직이거나 더 멀어뜨립니다. 사용하기 전 쌍안경을 항상 이 위치로 고정하십시오.

개별 눈 강도를 조정하는 방법

시력 차이가 다르기 때문에, 대부분의 Bushnell 쌍안경은 디오퍼 설정 기능을 장착하여 사용자가 자신의 시력에 맞게 쌍안경을 미세조정할 수 있습니다. 아래에서 자신의 쌍안경 유형에 맞는 조정 방법 지침을 따르십시오.

조정 맞추기

Bushnell 쌍안경은 다음 두 가지 조정 맞춤 시스템 중에서 하나를 갖추고 있습니다: 중앙 또는 “Insta-Focus”.

- Center Focus(중앙 조정) 시스템은 배럴 사이에 중앙 조정 맞춤 철이 있습니다.
- “Insta-Focus” 신속 조정 맞춤 시스템은 배럴 사이에 하나의 조정 맞춤 레버가 있습니다.

Center Focus & “Insta-Focus”

- 시간 거리를 조정합니다. (그림 1)
- “디오퍼 설정”(그림 2)을 0으로 설정하고 멀리 있는 사물을 봅니다.
- 양 눈은 계속 눈 채운 유지하십시오.
- 렌즈 커버나 손을 이용해 “디오퍼 설정”된 쌍안경의 같은 쪽 대물(앞면) 렌즈를 가립니다. 보통 오른쪽입니다. (중 모델은 왼쪽).
- 중앙 조정 링이나 “Insta-Focus” 레버를 이용해 멀리 있는 사물이 최대한 선명하게 보일 때까지 미세하게 사물이 초점 맞춤습니다.
- 디오퍼 쪽의 대물 렌즈를 노출시키고, 다른 쪽 대물 렌즈를 가린 다음 같은 사물을 봅니다.
- “디오퍼 설정” 조정 링을 이용해 보고 있는 사물이 초점을 맞춥니다. 디오퍼 조정 렌즈를 나사 채 돌리거나 밀면 접안 렌즈가 손상되거나 새시에서 분리될 수 있으므로 주의하십시오.
- 쌍안경을 자신의 눈에 맞게 조정하여 합니다. 이제 중앙 조정 링을 돌리거나 “Insta-Focus” 레버를 누르거나 하든 어떤 거기에 대해서든 초점을 맞출 수 있습니다. 앞으로든 참조 초점 수 있도록 자신의 눈에 대한 디오퍼 설정을 미세하게 두십시오.

“Zoom” 기능 - 가변 배율 모델에만 있음(그림 3)

- “Center Focus & Insta-Focus” 아래에 설명된 대로 초점 맞추기 단계를 수행하십시오.
- “Zoom”(가변 배율) 쌍안경의 초점을 맞출 때는 고배율에서 시작하는 것이 가장 좋습니다. 이렇게 하면 고배율과 저배율 사이에서 zoom 할 때 초점을 재조정할 필요가 줄어들거나 재조정할 필요가 없습니다. “Zoom” 레버를 누르면 최고배율로 설정하고 멀리 있는 사물의 초점을 미세하게 맞추는데, 밖을 두어나가지 않습니다.
- “Center Focus & Insta-Focus”에 대한 설명과 같이 “디오퍼 설정”을 이용해 개별 눈 강도에 맞게 쌍안경을 조정합니다.
- 이제 쌍안경 자신의 눈에 맞게 조정되었습니다. 이제 어떤 배율로도 “Zoom”할 수 있도록 피사체와 초점을 맞출 수 있도록 유지됩니다.

참고: D가 가까 있는 사물의 초점을 맞추려면, 먼저 고배율에서 사물의 초점을 맞춘 다음 “Zoom” 레버를 원하는 배율로 조정합니다. “Zoom” 기능을 이용하면 더 낮은 배율에서도 다른 품질의 이미지를 볼 수 있습니다.

Perma FOCUS™

구입하신 Bushnell 쌍안경은 혁신적인 자동 초점 광학 시스템으로 설계되고 구성되어 있습니다. PermaFOCUS 쌍안경은 약 35-100ft.(오일 배율에 따라 다름)에서부터 “무한대”까지 넓은 선명한 관측 성능을 제공하며 초점 제어를 조정할 필요가 없습니다. 이 쌍안경의 각 접안 렌즈에는 “디오퍼 설정”이 포함되어 있지 않습니다. 이 쌍안경은 스테리움 소스 초점 형식 및 야생 동물과 같은 원거리 피사체를 관찰하는 데 최적화되어 있으며, 근거리 관측 성능은 제공되지 않습니다.

방수/김서림방지

Bushnell 쌍안경은 최신 방수 및 김서림방지 기술로 설계되고 구성되어 있습니다. Bushnell 방수 모델은 완벽한 습기 보호를 위해 O-링 밀봉처리됩니다. 김서림방지 보호는 내부의 모든 습기를 제거하는 건조소 퍼징을 통해 구현됩니다.

아이집(안전경선결라스 착용자)(그림 4)

Bushnell 쌍안경에는 편안함을 제공하고 외부의 빛을 차단하기 위해 설계된 고무 툴다운 또는 트루스트업 아이집이 장착되어 있습니다. 안경을 착용하신다면 아이집이 아래 위치에 있도록하십시오. 아이집이 아래 위치에 있어야 눈이 접안 렌즈에 더 가까이 밀착되어 전체 시계를 볼 수 있습니다.

관리 지침

Bushnell 쌍안경은 미세 광학 계기에 하듯이 정상적인 관리만 해주면 오랫동안 고장 없이 사용할 수 있습니다. 비정상 모델을 과도한 수분에 노출시키면 안 됩니다.

- 쌍안경에 유연한 툴다운 아이집이 있는 경우 아이집이 위로 향하게 하여 보관하십시오. 이렇게 해야 과도한 응력을 피하고 아이집이 아래 위치에 있는 상태에서 착용할 수 있습니다.
- 세계 밖을 여행하거나 떨어뜨리지 않도록 하십시오.
- 서늘하고 건조한 장소에 보관하십시오.

세척

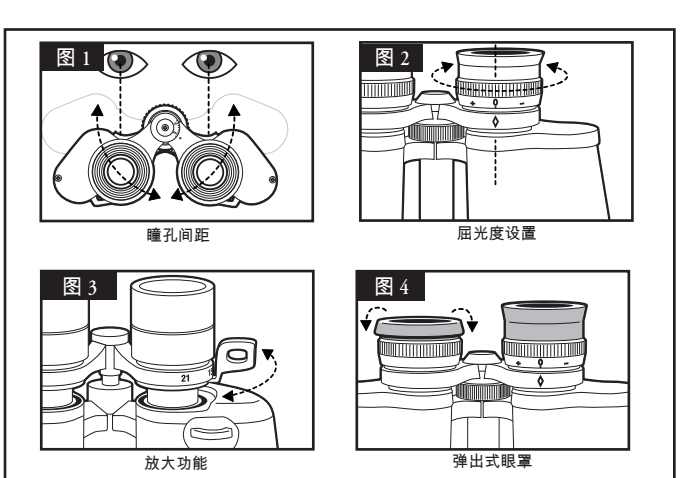
- 렌즈에 붙은 먼지나 부스러기는 불어서 날려버리십시오(또는 부드러운 렌즈 브러시를 사용)
- 더러움이나 손가락 지문을 지우려면, 부드러운 면 천으로 원을 그리거나 문질러 닦아내십시오. 거친 천을 사용하지 마. 너무 세게 문지르면 렌즈 표면이 긁히면서 영구적인 손상이 발생할 수 있습니다. 광학재질의 일상적인 세척에는 “마이크로파이버” 안경닦이(대부분의 사진점에서 구입가능)가 가장 좋습니다.
- 좀 더 철저하게 세척하려면, 시판된 세제유 및 시판용 렌즈 세척액이나 소프로필알코올을 사용할 수 있습니다. 응력을 반드시 안경면기에 불어서 닦아내고 접대 렌즈에 직접 사용하지 마십시오.

▼ 쌍안경으로 태양을 직접 바라보지 마십시오. 눈에 심각한 손상이 발생할 수 있습니다.▼

Binoculars

博士能双筒望远镜使用说明书

感谢您购买博士能双筒望远镜。博士能双筒望远镜设计精密，使用寿命长达数年，伴随您充分享受愉快的观测过程。本说明书将详细讲解如何根据您的自身观测需要调节望远镜，以及如何保养望远镜，从而帮助您获得最佳的使用性能。在使用望远镜前，请您仔细阅读本说明书中的内容。



镜筒调节（图1）

如何调节镜筒间的距离

眼睛间的距离，称为瞳孔距离，每个人是不同的。要达到理想的效果，请按下面的步骤调整：

- 正常观察状态按下望远镜。
- 半半握住镜筒，转动镜筒直到看到一个圆圈。每次使用望远镜前，请务必按照上述步骤重新对望远镜进行调节。

如何根据个人视力调节望远镜

屈光度调节可根据每个人的眼力调节达到理想的效果。请按如下说明进行对焦操作

聚焦

博士能望远镜采用两种对焦方式：中心对焦或“Insta-Focus”。

- 中心对焦系统是并在雙筒之間有一個中心對焦點。
- “Insta-Focus” 快速对焦系統是指在雙筒之間有一個對焦控制杆。

中心对焦及“Insta-Focus”

- 调整瞳孔距离。(图1)
- 将屈光度(图2)设定为0，并观察远处目标。
- 保持两眼同时观测。
- 用橡胶盖或手将调节屈光度的目镜盖住。一般为右侧目镜。(左侧为放大模式)
- 使用中心对焦轮或“Insta-Focus”对焦控制杆，以某一远距离物体为焦点对图像细节(如：砖墙、树枝等)进行对焦调节，直至图像清晰为止。
- 取下右侧目镜上的橡胶盖，盖在另一个目镜上，观察同样的目标。
- 使用屈光度调节环，对同一目标对焦。对焦时务必小心，切勿过度的旋转调节环或强力按压目镜，否则会导致损坏望远镜或导致目镜脱落底架。
- 对准任何距离目标调节中间的对焦轮或“Insta-Focus”对焦控制杆，完成最终对焦。记录屈光度数值，以备下次设置时参考。

放大功能 - 仅能可变放大率望远镜（图3）

- 请参阅“中心对焦及“Insta-Focus”的对焦步骤
- 对“zoom”(可变放大率)望远镜对焦时，最好从高倍放大率开始。当进行高倍与低倍之间的“放大校准”时，这样可以减少省去不必要的焦距调节。将“变焦”控制杆设置到显示屏的最高倍放大率并以某一远距离物体为焦点对图像细节(如：砖墙、树枝等)进行对焦调节。
- 按照“中心对焦及“Insta-Focus”的“视度设置”说明，根据个人视力调节您的望远镜。
- 经过正确调节后，望远镜已经完全适合使用者，使用任何放大倍数，都能保持观测物在焦点上。

备注：在靠近观测物体的地方对观测物进行对焦时，首先用高倍对焦，然后逐渐调节“变焦”控制杆将焦距调节到想要的低倍率。使用“调焦”工具，在低倍率可获得更好质量的图像。

PermaFOCUS™

博士能双筒望远镜配备了革命性的免对焦光学系统。PermaFOCUS™ 雙筒望遠鏡無需調節調焦設置即可實現大約35 - 100 英尺直至無限遠（具體取決於望遠鏡的放大倍數）距離內快速、清晰的觀測圖像。這些望遠鏡兩側目鏡均無需進行屈光度設置 它們是諸如體育賽事看台觀賽、野生動物觀測等這些距離物觀測的最佳設備，但是不適合近距離觀測。

防水/防霧功能

博士能雙筒望遠鏡在設計和製造上使用了最新的水防和防霧技術。採用環型密封圈密封，可以完全防水。通過干壓氣壓技術，可以清除機身內部所有濕氣。

眼罩（眼鏡/太陽鏡攜帶者）（圖4）

博士能雙筒望遠鏡具有舒適的橡膠眼罩，可遮擋餘光。眼罩分為彈出式和旋出式。如果您佩戴了眼鏡或太陽鏡，需放下眼罩，以使眼鏡更加接近目鏡并觀測到目標物全景。

望遠鏡的保存建議

如果望遠鏡得到正常保養，就可以享受無後顧之憂的服務。無防水功能的望遠鏡不要接觸潮濕的環境。

- 如果望遠鏡有旋出式樣眼罩，請將眼罩旋回前蓋上放置，避免壓力和磨損對眼罩造成傷害。
- 避免讓望遠鏡受到碰撞或從高处掉落。
- 置於陰涼乾燥的環境中。

清理

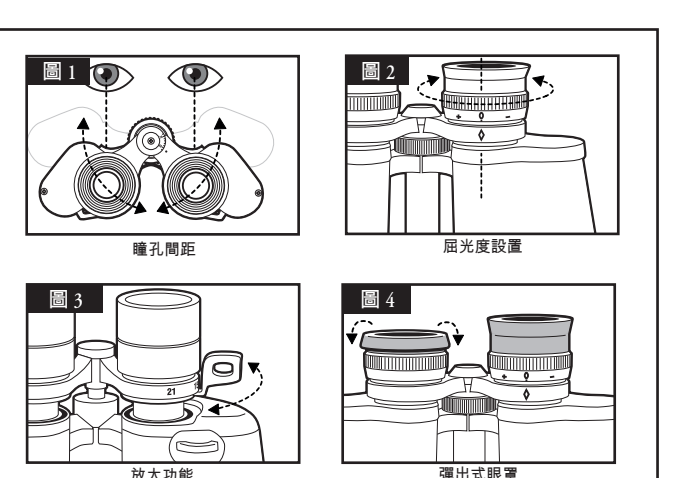
- 將鏡片上的灰塵或雜物吹掉（使用軟鏡片刷或吹氣氣囊）。清理玻璃板或手指印時，可以用一塊柔軟的棉布在鏡片上以圓周運動輕輕擦拭。粗糙布或手指印的擦拭可能會劃傷鏡片表面，造成鏡片的永久性損傷。“微纖維”清洗布（在大多數攝影產品經銷店都可購得）是望遠鏡理想的日常清理用品。
- 如果進行全面徹底的清洗，則可用鏡片專用棉紙，以及鏡頭專用清洗液或低度酒精。先將清洗液噴在清理布上，然後再用清理布擦拭鏡片；切勿直接將清洗液噴在鏡片上。

▼ 切勿不採取保護措施通過望遠鏡直視太陽，此行為可能將對眼睛造成嚴重傷害。▼

Binoculars

博士能雙筒望遠鏡使用說明書

感謝您購博士能雙筒望遠鏡。博士能雙筒望遠鏡設計精密，使用壽命長達數年，伴隨您充分享受愉快的觀測過程。本說明書將詳細講解如何根據自身觀測需要調節望遠鏡，以及如何保養望遠鏡，從而幫助您獲得最佳的使用性能。在使用望遠鏡前，請您仔細閱讀本說明書中的內容。



鏡筒調節（圖1）

如何調節鏡筒間的距離

眼睛的距離，稱為瞳孔距離，每個人是不同的。要达到理想的效果，请按下方的步骤调整：

- 正常觀察狀態按下望遠鏡。
- 半半握住鏡筒，轉動鏡筒直到看到一個圓圈。每次使用望遠鏡前，請務必按照上述步驟重新對望遠鏡進行調節。

如何根據個人視力調節望遠鏡

屈光度調節可根據每個人的眼力調節達到理想的效果。請按如下說明進行對焦操作

聚焦

博士能望遠鏡採用兩種對焦方式：中心對焦或“Insta-Focus”。

- 中心對焦系統是指在雙筒之間有一個中心對焦點。
- “Insta-Focus” 快速对焦系統是指在雙筒之間有一個對焦控制杆。

中心对焦及“Insta-Focus”

- 调整瞳孔距离。(图1)
- 将屈光度(图2)设定为0，并观察远处的目标。
- 保持两眼同时观测。
- 用橡胶盖或手将调节屈光度的目镜盖住。一般为右侧目镜。(左侧为放大模式)
- 使用中心对焦轮或“Insta-Focus”对焦控制杆，以某一远距离物体为焦点对图像细节(如：砖墙、树枝等)进行对焦调节，直至图像清晰为止。
- 取下右侧目镜上的橡胶盖，盖在另一个目镜上，观察同样的目标。
- 使用屈光度调节环，对同一目标对焦。对焦时务必小心，切勿过度的旋转调节环或强力按压目镜，否则会导致损坏望远镜或导致目镜脱落底架。
- 对准任何距离目标调节中间的对焦轮或“Insta-Focus”对焦控制杆，完成最终对焦。记录屈光度数值，以备下次设置时参考。

放大功能 - 仅能可变放大率望远镜（图3）

- 请参阅“中心对焦及“Insta-Focus”的对焦步骤
- 对“zoom”(可变放大率)望远镜对焦时，最好从高倍放大率开始。当进行高倍与低倍之间的“放大校准”时，这样可以减少省去不必要的焦距调节。将“变焦”控制杆设置到显示屏的最高倍放大率并以某一远距离物体为焦点对图像细节(如：砖墙、树枝等)进行对焦调节。
- 按照“中心对焦及“Insta-Focus”的“视度设置”说明，根据个人视力调节您的望远镜。
- 经过正确调节后，望远镜已经完全适合使用者，使用任何放大倍数，都能保持观测物在焦点上。

备注：在靠近观测物体的地方对观测物进行对焦时，首先用高倍对焦，然后逐渐调节“变焦”控制杆将焦距调节到想要的低倍率。使用“调焦”工具，在低倍率可获得更好质量的图像。

PermaFOCUS™

博士能雙筒望遠鏡配備了革命性的免對焦光學系統。PermaFOCUS™ 雙筒望遠鏡無需調節調焦設置即可實現大約35 - 100 英尺直至無限遠（具體取決於望遠鏡的放大倍數）距離內快速、清晰的觀測圖像。這些望遠鏡兩側目鏡均無需進行屈光度設置 它們是諸如體育賽事看台觀賽、野生動物觀測等這些距離物觀測的最佳設備，但是不適合近距離觀測。

防水/防霧功能

博士能雙筒望遠鏡在設計和製造上使用了最新的水防和防霧技術。採用環型密封圈密封，可以完全防水。通過幹壓氣壓技術，可以清除機身內部所有濕氣。

眼罩（眼鏡/太陽鏡攜帶者）（圖4）

博士能雙筒望遠鏡具有舒適的橡膠眼罩，可遮擋餘光。眼罩分為彈出式和旋出式。如果您佩戴了眼鏡或太陽鏡，需放下眼罩，以使眼鏡更加接近目鏡並觀測到目標物全景。

望遠鏡的保存建議

如果望遠鏡得到正常保養，就可以享受無後顧之憂的服務。無防水功能的望遠鏡不要接觸潮濕的環境。

- 如果望遠鏡有旋出式樣眼罩，請將眼罩旋回前蓋上放置，避免壓力和磨損對眼罩造成傷害。
- 避免讓望遠鏡受到碰撞或從高处掉落。
- 置於陰涼乾燥的環境中。

清理

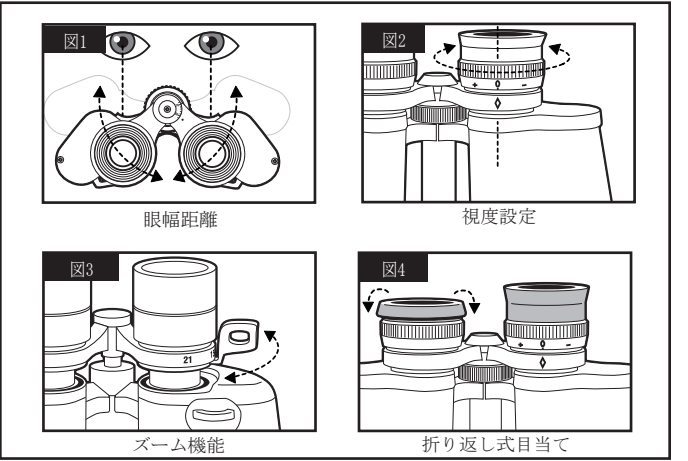
- 將鏡片上的灰塵或雜物吹掉（使用軟鏡片刷或吹氣氣囊）。清理玻璃板或手指印時，可以用一塊柔軟的棉布在鏡片上以圓周運動輕輕擦拭。粗糙布或手指印的擦拭可能會劃傷鏡片表面，造成鏡片的永久性損傷。“微纖維”清洗布（在大多數攝影產品經銷店都可購得）是望遠鏡理想的日常清理用品。
- 如果進行全面徹底的清洗，則可用鏡片專用棉紙，以及鏡頭專用清洗液或低度酒精。先將清洗液噴在清理布上，然後再用清理布擦拭鏡片；切勿直接將清洗液噴在鏡片上。

▼ 切勿不採取保護措施通過望遠鏡直視太陽，此行為可能將對眼睛造成嚴重傷害。▼

Binoculars

双眼鏡取扱説明書

この度は、Bushnell 双眼鏡をご購入頂き、誠にありがとうございます。お買い上げ頂いた双眼鏡はこれからは長い間、快適にご使用をお楽しみ頂けるように設計された精密機器です。この取扱説明書は、最適な使用環境でご利用頂くために、皆様目に合わせて双眼鏡を調節し、製品の美しの手入を行う方法についてご説明します。 双眼鏡を使用する前に、この取扱説明書をよくお読みください。



目の調節（図1）

眼間の調節方法

眼と眼の間の距離は「眼幅」と呼ばれ、個人差があります。 両眼にレンズを完璧に位置合わせるには、以下の手順を手順に従ってください。

- 双眼鏡を通常の観察姿勢で握ります。
- それぞれの鏡筒をしかりと握ります。 視野内の円形の視界が一つに見えるようになるまで、鏡筒を互いに近づけもしくは離れるように調整します。 双眼鏡をご使用になる前に、常にこのポジションへ設定し直してください。

視力に合わせた視度設定方法

視力は人それぞれ違うので、ほとんどの Bushnell 双眼鏡は、視力に合わせて双眼鏡を微調整するための視度設定機能を備えています。 お持ちの双眼鏡のタイプに合わせて、以下のフォーカスの説明に従ってください。

フォーカス

Bushnell 双眼鏡は以下のいずれかのフォーカスシステムを搭載しています。
・センターフォーカス：鏡筒の間にフォーカスホイールがあります。
* “Insta-Focus”[®]：鏡筒の間にフォーカスレバーがあります。

センターフォーカスと “Insta-Focus”

- 眼幅を調節します。(図1)
- 「視度設定」(図2)を0に設定し、離れた対象物を見ます。
- 両目は常に開いてください。
- レンズカバーか手を使って、「視度設定」のある側の対物レンズ（前方）を覆います。これは通常右側にあります。（ズームモデルの場合は左側）
- ある程度距離の離れた対象物（レンズの壁、木の枝等）に焦点を合わせて、センターフォーカスホイールもしくは “Insta-Focus” レバーを使用して、できるだけ鏡筒がぴったりと見えるように調節してください。
- 視度側の対物レンズのカバーを取り、もう一方のレンズを使って、同じ対象物を見てください。
- 「視度設定」調節リングを使い、同じ対象物に焦点を合わせてください。視度設定機構はこの部分に鉄板を加えたり必要に応じて回転させたりすると損傷、または後続レンズがボディから外れる等の故障の原因になります。

8. これら 2 双眼鏡がご自分の目に合わせて調節されました。 センターフォーカスホイールを回すか、Insta-Focusレバーを押しすることで、どんな距離でも簡単に焦点を当てることが出来ます。 ※この時の視度設定の位置を覚えておくと、次の使用の際に便利です。

「ズーム」機能—ズームモデルのみ（図3）

1. 焦点を合わせるには、「センターフォーカスとInsta-Focus」の項で示した手順に従ってください。

2. 「ズーム」機能を搭載した双眼鏡で焦点を合わせる場合、高倍率で始めるのが最善です。 このすることによって、低倍率間のズームをする際に、フォーカスの再調節が最小限で済みます。「ズーム」レバーを表示された最高倍率の位置に設定し、離れた対象物に細部まで見えるように焦点を合わせてください（レンズの壁、木の枝等）。

3. 双眼鏡を「視度設定」を使って「センターフォーカスとInsta-Focus」の項で述べたように、ご自分の目に合うように調節してください。

4. これら 2 双眼鏡が両目に適切に調節されました。どの倍率にズームしても、対象物に焦点が合ったままになります。

注：近くにある対象物に焦点を当てるときは、最初に高倍率で対象物に焦点を合わせてから、「ズーム」レバーをご希望の低倍率へ調整してください。「ズーム」機能では、低倍率でもより質の高いイメージを見ることが出来ます。

Perma FOCUS™

パーマフォーカスシリーズは革新的なフォーカスフリーステムと設計されました。PERMA FOCUS双眼鏡は、約30メートル(モデルの倍率により異なる)から「無限遠」までクリアな視野を提供します。その際に、フォーカスの調整は必要ありません。これらの双眼鏡はいずれかの接眼レンズにも視度調節機能はありません。スタジアムでのスポーツイベントや野生動物の観察など、距離のある対象物を見るのに最適です。但し、近距離範囲の観察機能はありません。

防水加工/防霧加工

Bushnell 双眼鏡は最新の防水加工と防霧加工技術を使って製造されています。(対応モデルのみ) 防水加工モデルは完全な環境防止のため樹脂を使用して密封しています。防霧加工は、内部の湿気をすべて取り除くことができる乾燥室除去作業を行っています。

目当て（眼鏡/サングラス着用者）(図4)

Bushnell 双眼鏡は外部の光を遮断し、快適性を得るため設計された折り返し式目当てで、ゴットアップ目当て、フェイスアップ目当てを備えています。 眼鏡を着用している場合、目当てが下がっているかどうかを確認してください。 これにより両目を接眼レンズに近づけ、視野の全ての領域を見ることができるようになります。

手入れ方法

Bushnell 双眼鏡は精密光学機器に対する通常の手入れで、何年も問題なく使用頂くことができます。 防水加工モデルでないものは、過度の湿気をさらさないでください。

- 双眼鏡が折り返し式の柔らかな目当てを装備している場合、目当てを上にして保管してください。 こうすることにより、下向きの状態で目当てに過度の力がからず、摩擦を防ぐことができます。
- ぶつかり落とししたりしないでください。
- 低温で乾燥した場所で保管してください。

クリーニング

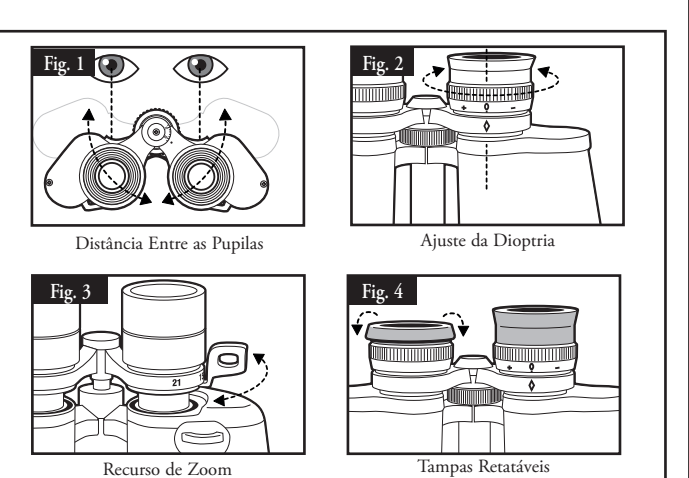
- レンズの埃や汚れをすべて拭き払ってください（もしくはソフトレンズブラシをご使用ください）。
- 汚れ、または指紋を取り除くには、やわらかいコットンの布で、円を描くような動きで掃除してください。
- 目の粗い布を使用したり過度な力で擦ったりすると、レンズの表面コーティングの破損など、修復出来ないダメージを与える場合があります。「マイクロファイバー」クリーニング布（ほとんどの写真店で購入されています）のご使用をお勧めします。
- 汚れがひどく、さらなるクリーニングが必要の場合は、写真用のレンズクリーニング紙とレンズクリーニング液もしくはイソプロピル・アルコールをご使用ください。常に液体を清潔なレンズクリーニング紙につけてご使用ください—レンズに液体を直接かけないようにしてください。

▼ 目に深刻なダメージを与えるため、絶対に双眼鏡で太陽を見ないでください。▼

Binoculars

BINÓCULO MANUAL DE INSTRUÇÕES

Parabéns pela aquisição de seu novo binóculo Bushnell! Ele é um instrumento de precisão projetado para proporcionar muitos anos de observações maravilhosas. Este manual auxiliará você a obter um desempenho excelente explicando o ajuste do binóculo para seus olhos e como cuidar desse instrumento. Leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar seu binóculo!



AJUSTE PARA OLHOS (Figura 1)

Como Fazer o Ajuste para a Distância Entre Seus Olhos

A distância entre os olhos, conhecida como “distância interpupilar”, varia de pessoa para pessoa. Para obter o alinhamento perfeito entre as lentes e os olhos, siga as etapas simples a seguir:

1. Mantenha o binóculo na posição normal de observação do objeto.

2. Segure cada cilindro com firmeza. Aproxime ou afaste os cilindros até enxergar somente um único campo circular. Sempre reajuste o binóculo para esta posição antes de usá-lo.

Como Ajustar para a Sua Visão

Como o visor varia de uma pessoa para outra, a maioria dos binóculos Bushnell apresenta um recurso de ajuste de diopia que permite ajustar o binóculo à sua visão. Siga as instruções de focalização abaixo para seu tipo específico de binóculo.

FOCALIZAÇÃO

Os binóculos Bushnell possuem um dos seguintes sistemas de focalização: central ou “Insta-Focus”.

- A focalização central possui um disco de focalização entre os cilindros.
- O sistema de focalização rápida “Insta-Focus” apresenta uma alavanca de focalização entre os cilindros.

Focalização Central e “Insta-Focus”

1. Ajuste a distância interpupilar. (Figura 1)

- Coloque o “ajuste de diopia” (Figura 2) na posição zero e visualize um objeto distante.
- Mantenha ambos os olhos sempre abertos.
- Usando a Tampa da lente em sua mão, cubra a lente objetiva (frente) do mesmo lado do binóculo que possui o “ajuste de diopia”, que em geral, está no lado direito. (O lado no qual esquivado dos modos de zoom).
- Usando o disco de focalização central ou a alavanca do “Insta-Focus”, focalize um objeto distante com detalhes (como por exemplo, uma parede de tijolos, ramos de árvores, etc.) até que a imagem fique tão nítida quanto possível.
- Descubra a lente objetiva do lado da diopia e cubra a lente objetiva do outro lado. Em seguida, tente visualizar o mesmo objeto.
- Utilizando o anel de ajuste do “ajuste de diopia”, focalize o mesmo objeto visualizado. Deve-se cuidar para não girar demasiadamente nem forçar a ocular de diopia, pois isso poderá danificar ou fazer com que a ocular se destaque do chassis.
- Seu binóculo deve ser ajustado para os seus olhos. Agora, qualquer distância poderá ser focalizada, bastando girar o disco de focalização central ou pressionando a alavanca “Insta-Focus”. Anote o ajuste de diopia para seus olhos para uso futuro.

O RECURSO DE “ZOOM”. Somente em modelos séries (Figura 3)

- Ative o binóculo para usar a função de comando utilizando a mais avançada tecnologia à prova d’água e embacanhado. Os modelos 3 de Instavia oferecem uma visualização rápida e nítida de 35-100 pés (10,5 – 30 m) (dependendo da potência do “infinito” sem a necessidade de ajustar o controle de foco. As óculas de vários binóculos não têm ajuste de diopia.
- Para focalizar um objeto mais próximo, primeiro focalize na potência elevada e após ajuste a alavanca do “zoom” na potência menor desejada. Com qualquer instrumento que tenha o recurso de “zoom”, é possível obter imagens de melhor qualidade nas potências menores.

Nota: Para focalizar um objeto mais próximo, primeiro focalize na potência elevada e após ajuste a alavanca do “zoom” na potência menor desejada. Com qualquer instrumento que tenha o recurso de “zoom”, é possível obter imagens de melhor qualidade nas potências menores.

Perma FOCUS / INSTAVISION™

O seu binóculo Bushnell pode ser projetado e construído com um sistema óptico revolucionário, sem necessidade de focalizar. Os binóculos Perma Focus e Instavia oferecem uma visualização rápida e nítida de 35-100 pés (10,5 – 30 m) (dependendo da potência do “infinito” sem a necessidade de ajustar o controle de foco. As óculas de vários binóculos não têm ajuste de diopia.

A PROVA D'ÁGUA E À PROVA DE EMBACANHADO

O seu binóculo Bushnell pode ser projetado e construído utilizando a mais avançada tecnologia à prova d’água e embacanhado. Os modelos 3 de prova d’água de Bushnell são selados com um O-ring para uma proteção total contra a umidade. A proteção antibactariana é alcançada pela purgação com nitrogênio seco que remove toda a umidade interna.

VEISEIRAS (para as pessoas que usam óculos / óculos de sol) (Figura 4)

O binóculo Bushnell possui visores de borracha que podem ser rebanhados, estendidos ou girados, projetados para o seu conforto e para eliminar a luz externa superior. Se você usa óculos, não esqueça de abastecer os visores. Isso faz com que seus olhos se aproximem da